



ПАКІЕТ ПОВІТАЛНУ

dla klas 1-8

Вітальний
пакет для
українських
учнів 1-8 класів




▪ Rzeczy, których potrzebujesz w szkole Речі, які потрібні в школі

Artykuły szkolne – шкільне приладдя В квадратних дужках підказка, як правильно вимовляти + наголос (жирним шрифтом): [як вимовляти]

	<p>Зошит</p> <p>Два-чотири зошити</p> <p>Декілька зошитів</p>	<p>Zeszyt [зешит]</p> <p>Dwa-cztery zeszyty [зешити]</p> <p>Kilka zeszytów [кілька зешитуф]</p>
	<p>Книжка</p> <p>Дві-чотири книжки</p> <p>Декілька книжок</p>	<p>Książka [кшьоужка]</p> <p>Dwie-cztery książki [кшьоужкі]</p> <p>Kilka książek [кшьоужек]</p>
	<p>Підручник</p> <p>Два-чотири підручники</p> <p>Декілька підручників</p>	<p>Podręcznik [подренчнік]</p> <p>Podręczniki [подренчнікі]</p> <p>Podręczników [подренчнікуф]</p>
	<p>Ручка</p> <p>Дві-чотири ручки</p> <p>Декілька ручок</p>	<p>Długopis [дуг'опіс]</p> <p>Długopisy [дуг'опіси]</p> <p>Długopisów [дуг'опісуф]</p>

	<p>Олівець</p> <p>Два-чотири олівці</p> <p>Декілька олівців</p>	<p>Ołówek [оувек]</p> <p>Ołówki [оуфкі]</p> <p>Ołówków [оуфкуф]</p>
	<p>Пенал</p> <p>Два-чотири пенали</p> <p>Декілька пеналів</p>	<p>Piórnik [пюрнік]</p> <p>Piórniki [пюрнікі]</p> <p>Piórników [пюрнікуф]</p>
	<p>Кольорові олівці</p> <p>Декілька кол. олівців</p>	<p>Kredki [кредкі]</p> <p>Kredek [кредек]</p>
	<p>Резинка</p> <p>Дві-чотири резинки</p> <p>Декілька резинок</p>	<p>Gumka [гумка]</p> <p>Gumki [гумкі]</p> <p>Gumek [гумек]</p>
	<p>Лінійка</p> <p>Дві-чотири лінійки</p> <p>Декілька лінійок</p>	<p>Linijka [лінійка]</p> <p>Linijki [лінійкі]</p> <p>Linijek [лінієк]</p>

	Точилка	Temperówka [темперуфка]
	Дві-чотири точилки	Temperówki [темперуфкі]
	Декілька точилок	Temperówek [темперувек]

Przykłady [пшикуади] - Приклади

У мене є підручник. – Mam podręcznik.

У тебе немає олівця. – Nie masz ołówka.

Можна позичити ручку? – Czy mogę pożyczyć długopis?

Він має три лінійки. – On ma trzy linijki.

В тебе дуже гарний пенал. – Masz bardzo ładny piórnik.

В неї є багато кольорових олівців. – Ona ma dużo kredek.

На столі лежить 5 зошитів. – Na stole leży pięć zeszytów.

▪ Ważne wyrazy – Важливі фрази



Так – Tak



Ні – Nie [нє]



Добрий день – Dzień dobry [дзень
добри]

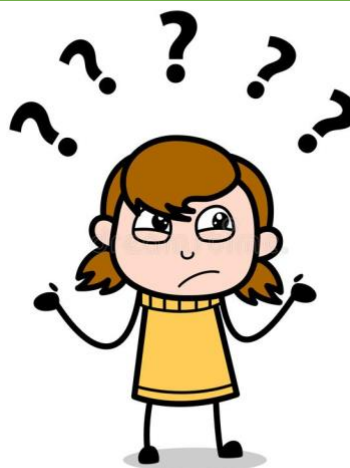
Привіт – Cześć [чешьць]



Дякую – Dziękuję bardzo
[дзенькує]

Прошу (відповідь на «дякую») –
Proszę bardzo [проше бардзо]

Я цього не розумію – Proszę Pani/
Pana, nie rozumiem tego [проше
пані/пана, не розумем те'о]
Не знаю – Nie wiem [нє вем]
Не можу – Nie mogę [нє моґе]
Не вмію – Nie umiem [нє умем]





Мені подобається – *Podoba mi się*
[подоба мі ше]

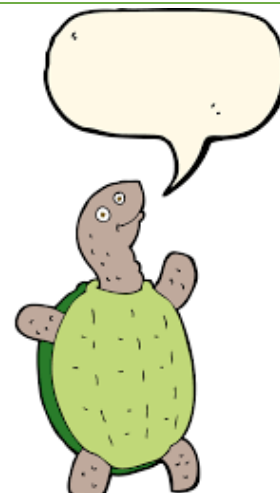


Перепрошую, вибач(те) –
Przepraszam [пшепрашам]

Можна вийти в туалет? – *Proszę
Pani/Pana, czy mogę iść do toalety?*
[проше пані/пана, чи моґе ішьчь
до туалети]



Говоріть, будь ласка, повільніше –
Proszę mówić wolniej [проше
мувічь вольней]





В мене питання – Proszę
Pani/Pana, mam pytanie!
[проше пані/пана, мам питанє]



Хочу пити – Chcę pić [хце пічь]



Погано себе почуваю – Źle się
czuję [жле ше чує]

Мене болить (голова/ живіт/
горло/ нога/ рука) – Boli mnie
głowa/ brzuch/ gardło/ noga/ ręka...
[болі мне ґуова/ бжух/ ґардуо/
ноґа/ ренка]



Jak się przedstawić? Як представитись?

Мене звати (ім'я та прізвище) – Nazywam się [називам ше]

Мене звати (ім'я) – Mam na imię [мам на іме]

Я є... – Jestem [єстем]

Мені ... років – Mam ... lat [мам ... лят]

▪ Liczby – Цифри та числа

0 – zero [зеро]	22 – dwadzieścia dwa [дваджѣшьчя два]
1 – jeden [ѣден]	30 – trzydzieści [тшиджѣшьчі]
2 – dwa [два]	40 – czterdzieści [чтерджѣшьчі]
3 – trzy [тши]	50 – pięćdziesiąt [пѣнджѣшьонт]
4 – cztery [чтери]	60 – sześćdziesiąt [шежъджѣшьонт]
5 – pięć [пѣньчъ]	70 – siedemdziesiąt [сѣдемджѣшьонт]
6 – sześć [шешъчъ]	80 – osiemdziesiąt [ошѣмджѣшьонт]
7 – siedem [шѣдем]	90 – dziewięćdziesiąt [джѣвѣньджѣшьонт]
8 – osiem [ошѣм]	100 – sto
9 – dziewięć [джѣвѣньчъ]	200 – dwieście [двѣшьчѣ]
10 – dziesięć [джѣсѣньчъ]	300 – trzysta [тшиста]
11 – jedenaście [ѣденашьчѣ]	400 – czterysta [чтериста]
12 – dwanaście [дванашъчѣ]	500 – pięćset [пѣньцѣт]
13 – trzysta [тшинашьчѣ]	600 – sześćset [шейсет]
14 – czternaście [чтернашьчѣ]	700 – siedemset [шѣдемсет]
15 – piętnaście [пѣтнашьчѣ]	800 – osiemset [ошѣмсет]
16 – szesnaście [шеснашьчѣ]	900 – dziewięćset [джѣвѣньсет]
17 – siedemnaście [сѣдемнашьчѣ]	1000 – tysiąc [тишьонц]
18 – osiemnaście [ошѣмнашьчѣ]	2000/3000/4000 – dwa/trzy/cztery tysiące [два/тши/чтери тишьонце]
19 – dziewiętnaście [джѣвѣтнашьчѣ]	5000 ≤ pięć tysięcy [пѣньчъ тишѣнци]
20 – dwadzieścia [дваджѣшьчя]	
21 – dwadzieścia jeden [дваджѣшьчя ѣден]	

Liczebniki porządkowe – порядкові числівники

Перший, перша, перше – pierwszy, -a, -e [перфши, -а, -е]

Другий, -а, -е – drugi, -a, drugie [друґі, -а, -е]

trzeci, trzecia, trzecie [тшечі, -а, -е]

czwarty, -a, -e [чфарти, -а, -е]

piąty, -a, -e [пьюнти, -а, -е]

szósty, -a, -e [шусты, -а, -е]

siódmy, -a, -e [шюдми, -а, -е]

ósmu, -a, -e [усми, -а, -е]

dziewiąty, -a, -e [джевьонти, -а, -е]

dziesiąty, -a, -e [джешьонти, -а, -е]

jedenasty, -a, -e [еденасти, -а, -е]

dwunasty, -a, -e [двунасти, -а, -е]

trzynasty, -a, -e [тшинасти, -а, -е]

czternasty, -a, -e [чтернасти, -а, -е]

piętnasty, -a, -e [петнасти, -а, -е]

szesnasty, -a, -e [шеснасти, -а, -е]

siedemnasty, -a, -e [шедемнасти, -а, -е]

osiemnasty, -a, -e [ошемнасти, -а, -е]

dziewiętnasty, -a, -e [джеветнасти, -а, -е]

dwudziesty, -a, -e [двуджести, -а, -е]

trzydziesty, -a, -e [тшиджести, -а, -е]

czterdziesty, -a, -e [чтерджести, -а, -е]

pięćdziesiąty, -a, -e [пеньджешьонти, -а, -е]

sześćdziesiąty, -a, -e [шешьджешьонти, -а, -е]

siedemdziesiąty, -a, -e [шедемджешьонти, -а, -е]

osiemdziesiąty, -a, -e [ошемджешьонти, -а, -е]

dziewięćdziesiąty, -a, -e [джевеньджесьонти, -а, -е]

setny, -a, -e [сенти, -а, -е]

Dni tygodnia [дні тижня] - Дні тижня

Понеділок – Poniedziałek
[понєдзяук]

Вівторок – Wtorek [фторек]

Середа – Środa [шьрода]

Четвер – Czwartek [чфартек]

П'ятниця – Piątek [п'юнтек]

Субота – Sobota [sobота]

Неділя – Niedziela [неджеля]

Miesiące - Місяці

Rok ma 12 (dwanaście) miesięcy - Рік має 12 місяців

Styczeń [стичень] січень I. 	Luty [люти] лютий II. 	Marzec [мажец] березень III. 
Kwiecień [квечень] квітень IV. 	Maj [май] травень V. 	Czerwiec [квечень] червень VI. 
Lipiec [ліпец] липень VII. 	Sierpień [шерпень] серпень VIII. 	Wrzesień [вжешень] вересень IX. 
Październik [пажджернік] жовтень X. 	Listopad [лістопад] листопад XI. 	Grudzień [груджень] груден XII. 

▪ Czasownik „być – ”Дієслово «бути»

Czas teraźniejszy – теперішній час

Я – Ja [я]	Jestem [єстем]	Ви – Wy [ви]	Jesteście [єстешьчє]
Ти – Ty [ти]	Jesteś [єстешь]	Вони – Oni, One [оні, оне]	Są [соу]
Ми – My [ми]	Jesteśmy [єстешьми]	Він, вона воно – On, Ona, Ono [он, она, оно]	Jest [єст]

Czas przeszły – минулий час

Я – Ja [я]	Byłam [биуам] жін.рід Byłem [биуем] чол.рід	Ви – Wy [ви]	Byliście [билішьчє] чол.рід Byłyście [биуишьчє] жін.рід
Ти – Ty [ти]	Byłaś [биуашь] жін.рід Byłeś [биуешь] чол.рід	Вони – Oni, One [оні, оне]	Byli [билі] чол.рід Były [биуи] жін.рід
Ми – My [ми]	Byliśmy [билішьми] чол.рід Byłyśmy [биуишьми] жін.рід	Він, вона воно – On, Ona, Ono [он, она, оно]	Była [биуа] жін.рід Był [биу] чол.рід Było [биуо] середній р.

Czas przyszły – майбутній час

Ja – я [я]	Będę [бенде]	Wy – ви [ви]	Będziecie [бенджєчє]
Ty – ти [ти]	Będziesz [бенджєш]	Oni, One – вони [оні, оне]	Będą [бендоу]
My – ми [ми]	Będziemy [бенджєми]	On, Ona, Ono – він, вона воно [он, она, оно]	Będzie [бенджє]

▪ Ciekawe litery i dźwięki – Цікаві

літери та звуки

ą [он] перед d, t, z, c, dz, dź, dż, cz, ł [в-у] звук схожий до англійського [w]

sz [ом] перед b, p, [оу] перед
рештою

Наприклад, [он]: rząd [жонд],
sprzątać [спшонтачь], włączyć
[вуончичь], błąd [буонд] і т.д.

[ом]: ząb [зомб], kąpiel [компель]

[оу]: są [соу], wąż [воуж], wąs
[воус], będą [бендоу]

ę [ен] перед d, t, z, c, dz, dź, dż, ź,
cz, sz, [ем] перед b, p, [е] в кінці
слова

[ен]: chętnie [хентне], pięć
[пєньчь], tęcza [тенча] і т.д.

[ем]: gęba [гемба], tępy [тепи]

[е]: proszę [проше], się [ше], chce
[хце]

l [л-ль]

w [в] такий самий звук як
український [в]

cz [ч]

sz [ш]

rz [ж,ш]

ż [ж]

ź [жь]

ć [чь]

ś [шь]

ń [нь]

ó [у]

u [у]

- Наголос у більшості (але не у всіх) випадках падає на передостанній склад

W broszurze wykorzystano obrazki z następujących źródeł:

<https://www.istockphoto.com/pl/ilustracje/friendly-blond-girl-saying-hello-and-waving-hand>

<https://www.istockphoto.com/pl/wektor/urocza-dziewczyna-ubrana-w-fartuch-u%C5%9Bmiechni%C4%99ta-zabawa-dzi%C4%99kuj%C4%99-kresk%C3%B3wka-gm1282276890-380052441>

<https://www.istockphoto.com/pl/wektor/urocza-dziewczyna-ubrana-w-fartuch-u%C5%9Bmiechni%C4%99ta-zabawa-dzi%C4%99kuj%C4%99-kresk%C3%B3wka-gm1282276890-380052441>

<https://me.me/t/black-girl-shrug>

<https://www.baamboozle.com/study/255186>

<https://www.clipartkey.com/view/JohRh-free-laughing-smiley-gif-download-free-clip-art/>

<https://www.istockphoto.com/pl/ilustracje/child-apologizing>

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bathroom-gender-sign.png>

<https://www.vectorstock.com/royalty-free-vector/cartoon-happy-turtle-with-speech-bubble-vector-7021236>

<https://www.istockphoto.com/pl/wektor/szcz%C4%99%C5%9Bliwy-%C5%82adny-ch%C5%82opiec-i-dziewczyna-czuje-si%C4%99-tak-spragniony-z-powodu-upa%C5%82%C3%B3w-gm1286311979-382855204>

<https://www.istockphoto.com/pl/wektor/wektorowa-ilustracja-ma%C5%82ej-dziewczynki-cierpi%C4%85cej-na-b%C3%B3l-brzucha-problemy-zdrowotne-gm1202752355-345430981>

<https://www.istockphoto.com/pl/ilustracje/drawing-of-the-people-throwing-up>

Materiały wykonane w ramach działań pomocowych Wydziału Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego

Koordinacja:

dr Agnieszka Kałdonek-Crnjaković

dr Patrycja Stasiak

Autorki:

Marcelina Kurcińska, Telimena Michałowicz, Barbara Mońka, Anastasiia

Rassolova-Baran, Małgorzata Witalis

Korekta językowa:

Anastasiia Rassolova-Baran (j. ukraiński)

Konsultacja:

prof. Alla Fridrih, Państwowy Uniwersytet Humanistyczny w Rivne, Ukraina

dr hab. prof. ucz. Radosław Kucharczyk

dr hab. prof. ucz. Agnieszka Otwinowska-Kasztelanic

dr hab. prof. ucz. Anna Jaroszewska

dr hab. Zbyszek Możejko



UNIwersytet
Warszawski

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII